1: Leitner L-3 (1866-93) 1893? AV3 Dard AV3

A HOOKA.

539 5. *G. méy* DADI *shishédji agár, lúpenu*
my father's mother on her head fire is burning.

The top of the Hooka is the *dadi's* or grandmother's head.

A SWORD.

6. *Tutâng gotéjo rúi nikai*

"Darkness from the house the female demon is coming out," viz., "out of the dark sheath the beautiful, but destructive, steel issues." It is remarkable that the female Yatsh should be called "Rûi."

RED PEPPER.

7. *Lólo bakuró shé tshá lá há—búja !*

In the red sheep's pen white young ones many are—attend !

This refers to the Redpepper husk in which there are many white seeds.

B. PROVERBS.

DOTAGE.

To an old man people say:

8. *Tú djarro môto shúdung* { "You are old and have thou and old brains delivered, { got rid of your senses."

[889] Old women are very much dreaded and are accused of creating mischief wherever they go.

DUTIES TO THE AGED.

9. (*G.**) *Djuwanie keneru digasus, djarvelo betshumus*
In youth's time I gave, in old age I demand

"When young I gave away, now that I am old you should support me."

A BURNT CHILD, ETC., ETC.

10. *Ek damm agáru dáddo dugúni shang thé !*

Once in fire you have been burnt, a second time take care !

EVIL COMMUNICATIONS, ETC., ETC.

11. *Ek khatsh látshek bilo búdo donate she.*

One bad sheep if there be, to the whole flock is an insult = One rotten sheep spoils the whole flock.

12. *Ek khatsho manújo budote sha* = *one* bad man is to *all* an insult.

* The abbreviations "G." and "A." stand respectively for "in the Gilgiti dialect" and "in the Astori dialect."